

AVTAL I FORM AV SKRIFTVÄXLING

mellan Europeiska gemenskapen och Kazakstan om förlängning av giltighetsperioden för avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Kazakstan om handel med textilprodukter som paraferades i Bryssel den 15 oktober 1993, i dess ändrade lydelse genom avtalet i form av skriftväxling som paraferades den 15 maj 1995

Brev från Europeiska unionens råd

1. Jag hänvisar härmed till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Kazakstan om handel med textilprodukter som paraferades den 15 oktober 1993, i dess ändrade lydelse genom avtalet i form av skriftväxling som paraferades den 15 maj 1995 (nedan kallat "avtalet").
2. Med hänsyn till att det bilaterala avtalet av den 31 december 1995 löper ut och i enlighet med artikel 20.4 i avtalet föreslår Europeiska gemenskapen en förlängning av avtalets giltighet med en period om minst tre år, under förutsättning att följande ändringar och villkor antas:
 - 2.1. Artikel 20.1 andra och tredje meningen i avtalet skall ersättas med följande:

"Det skall tillämpas till och med den 31 december 1998. Därefter skall alla bestämmelser i detta avtal förlängas automatiskt med ett år, till och med den 31 december 1999, om inte en av parterna senast sex månader före den 31 december 1998 underrättar den andre om att den inte godtar denna förlängning."
 - 2.2. Artikel 21 i avtalet skall ersättas med följande:

"Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, kazakstanska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka alla är lika giltiga."
 - 2.3. Alla hänvisningar i avtalet till "Europeiska ekonomiska gemenskapen" skall betraktas som hänvisningar till "Europeiska gemenskapen".
3. Om Kazakstan skulle bli medlem av Världshandelsorganisationen före den dag avtalet upphör att gälla skall bestämmelserna i artiklarna 2.2–2.5, 3, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, protokoll A, protokoll B, protokoll C, godkänt protokoll nr 1, godkänt protokoll nr 2, godkänt protokoll nr 3 och godkänt protokoll nr 4 fortsätta att gälla som administrativa ordningar i enlighet med artikel 2.17 i WTO-avtalet om textil och konfektion.
4. Jag skulle vara tacksam om Ni kunde bekräfta Er regerings godkännande av ovanstående. Om den ger sitt godkännande skall detta brev tillsammans med dess bilaga och Ert brev med godkännande utgöra ett avtal i form av skriftväxling som skall träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då parterna har underrättat varandra om att de nödvändiga rättsliga förfarandena har slutförts. Under tiden skall det tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 1996 på grundval av ömsesidighet.

Med utmärkt högaktning,

På Europeiska unionens råds vägnar

NOTVÄXLING

Generaldirektorat I vid Europeiska kommissionen framför sina hälsningar till Kazakstans delegation vid Europeiska gemenskaperna får härmed hänvisa till avtalet om handel med textilprodukter mellan Kazakstan och Europeiska gemenskapen som paraferades den 15 oktober 1993, senast ändrat och förlängt genom skriftväxling paraferad den 20 december 1995.

Generaldirektoratet önskar meddela Kazakstans delegation att Europeiska gemenskapen i avvaktan på att de nödvändiga förfarandena för slutandet och ikraftträdandet av ändringsavtalet är beredd att tillåta att bestämmelserna i detta avtal tillämpas i praktiken från och med den 1 januari 1996. Detta gäller under förutsättning att varje part när som helst kan avsluta de facto-tillämpningen av det ändrade avtalet under förutsättning om att en uppsägningstid på 120 dagar iakttas.

Generaldirektoratet skulle vara tacksamt om Kazakstans delegation kunde bekräfta sitt samtycke till ovanstående.

Europeiska kommissionens generaldirektorat begagnar detta tillfälle att försäkra Kazakstans delegation om sin utmärkta högaktning.

Brev från Kazakstans regering

Jag bekräftar mottagandet av Ert brev av den 20 december 1995 med följande lydelse:

- ”1. Jag hänvisar härmed till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Kazakstan om handel med textilprodukter som paraferades den 15 oktober 1993, i dess ändrade lydelse genom avtalet i form av skriftväxling som paraferades den 15 maj 1995 (nedan kallat 'avtalet').
2. Med hänsyn till att det bilaterala avtalet av den 31 december 1995 löper ut och i enlighet med artikel 20.4 i avtalet föreslår Europeiska gemenskapen en förlängning av avtalets giltighet med en period om minst tre år, under förutsättning att följande ändringar och villkor antas:
 - 2.1. Artikel 20.1 andra och tredje meningen i avtalet skall ersättas med följande:
'Det skall tillämpas till och med den 31 december 1998. Därefter skall alla bestämmelser i detta avtal förlängas automatiskt med ett år, till och med den 31 december 1999, om inte en av parterna senast sex månader före den 31 december 1998 underrättar den andre om att den inte godtar denna förlängning.'
 - 2.2. Artikel 21 i avtalet skall ersättas med följande:
'Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, kazakstanska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka alla är lika giltiga.'
 - 2.3. Alla hänvisningar i avtalet till 'Europeiska ekonomiska gemenskapen' skall betraktas som hänvisningar till 'Europeiska gemenskapen'.
3. Om Kazakstan skulle bli medlem av Världshandelsorganisationen före den dag avtalet upphör att gälla skall bestämmelserna i artiklarna 2.2–2.5, 3, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, protokoll A, protokoll B, protokoll C, godkänt protokoll nr 1, godkänt protokoll nr 2, godkänt protokoll nr 3 och godkänt protokoll nr 4 fortsätta att gälla som administrativa ordningar i enlighet med artikel 2.17 i WTO-avtalet om textil och konfektion.
4. Jag skulle vara tacksam om Ni kunde bekräfta Er regerings godkännande av ovanstående. Om den ger sitt godkännande skall detta brev tillsammans med dess bilaga och Ert brev med godkännande utgöra ett avtal i form av skriftväxling som skall träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då parterna har underrättat varandra om att de nödvändiga rättsliga förfarandena har slutförts. Under tiden skall det tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 1996 på grundval av ömsesidighet.

Med utmärkt högaktning,”

Jag bekräftar härmed att min regering samtycker till innehållet i Ert brev.

Med utmärkt högaktning,

På Kazakstans regerings vägnar

NOTVÄXLING

Kazakstans delegation framför sina hälsningar till Generaldirektorat I och får härmed hänvisa till avtalet om handel med textilprodukter mellan Kazakstan och Europeiska gemenskapen som paraferades den 15 oktober 1993, senast ändrat och förlängt genom skriftväxling paraferad den 20 december 1996.

Kazakstans delegation önskar meddela generaldirektoratet att Kazakstans regering i avvaktan på att de nödvändiga förfarandena för slutandet och ikraftträdandet av ändringsavtalet är beredd att tillåta att bestämmelserna i detta avtal tillämpas i praktiken från och med den 1 januari 1996. Detta gäller under förutsättning att varje part när som helst kan avsluta de facto-tillämpningen av det ändrade avtalet under förutsättning att en uppsägningstid på 120 dagar iakttas.

Kazakstans delegation begagnar detta tillfälle att försäkra Generaldirektorat I vid Europeiska kommissionen om sin utmärkta högaktning.
